SEFIS 20 L
Quick-fill fuel can

User manual and safety instructions

Product code SM-036431



QR codes for product videos

Video 1

Video 2

20 L · 30 mm · HDPE

CZ · SK · ENG · DE · ITA · FR · ES · PL · HU

Jazykové verze

Language directory

Jazyk	Návod k použití / User manual	Strany
CZ	Čeština	3–4
SK	Slovenčina	5–6
ENG	English	7–8
DE	Deutsch	9–10
ITA	Italiano	11–12
FR	Français	13–14
ES	Español	15–16
PL	Polski	17–18
HU	Magyar	19–20

SEFIS 20 I | SM-036431

Výrobce a servis / Manufacturer and service

21

SEFIS rychlotankovací kanystr 20 l

Návod k použití a bezpečnostní pokyny

Kód výrobku SM-036431

Hubice o průměru 30 mm umožňuje použití také u kompatibilních nádrží silničních motocyklů. Dvě madla usnadňují držení a rysky po 5 litrech pomáhají sledovat množství paliva.

Technické údaje

Parametr	Hodnota
Jmenovitý objem	20 l
Průměr plnicí hubice	30 mm
Objemové rysky	5, 10, 15 a 20 l
Materiál nádoby	HDPE (vysokohustotní polyethylen)
Barevné provedení	Bílá nádoba, červený uzávěr
Plnicí ventil	Pojistný ventil pro uzavření při naplnění nádrže

Omezení rychlotankovacího kanystru

Rychlotankovací kanystr není schválen pro přepravu paliva podle ADR a není určen ke skladování paliva. Nepoužívejte jej k přepravě paliva na trajektech a obdobných plavidlech ani k dlouhodobému skladování benzinu.

Bezpečnost a příprava

Před prvním použitím si přečtěte celý návod. Při práci dodržujte také pokyny výrobce vozidla, bezpečnostní list paliva a pravidla místa tankování. Návod uschovejte pro další použití.

Bezpečné zacházení s palivem

NEBEZPEČÍ POŽÁRU A VÝBUCHU. Benzin a jeho páry jsou vysoce hořlavé.

- Před tankováním vypněte motor i zapalování. Nekuřte a odstraňte otevřený oheň, jiskry a další zdroje zapálení. Palivo nesmí přijít do styku s horkými částmi vozidla.
- S palivem pracujte venku nebo v účinně větraném prostoru. Nevdechujte výpary a nepoužívejte kanystr v obytných prostorách.
- Při naplňování postavte kanystr na pevný rovný podklad na zemi. Nenaplňujte jej uvnitř vozidla ani v zavazadlovém prostoru.
- Používejte ochranné brýle a rukavice vhodné pro dané palivo podle jeho bezpečnostního listu. Zabraňte potřísnění kůže a očí.
- Plnění vždy sledujte. Kanystr ani nádrž nepřeplňujte. Pojistný ventil nenahrazuje dohled obsluhy.
- Poškozený, deformovaný nebo netěsný kanystr nepoužívejte. Neupravujte nádobu, ventil ani těsnění. Uchovávejte mimo dosah dětí.

Při úniku paliva přerušte práci, zabraňte zapálení a postupujte podle bezpečnostního listu paliva. Palivo nesplachujte do kanalizace. Vozidlo nespouštějte, dokud není únik bezpečně odstraněn.

Kompatibilita s nádrží

Hubice 30 mm je užší než běžné MX hubice o průměru 36 mm a více. Před použitím ověřte průměr, tvar a vnitřní uspořádání plnicího hrdla konkrétní nádrže. Samotný průměr 30 mm nezaručuje vhodnost pro každý motocykl; podle konstrukce hrdla může být nutný odpovídající adaptér. Hubici nezasouvejte násilím.

Kontrola a naplnění kanystru

1. **Zkontrolujte stav.** Prohlédněte nádobu, madla, závit, těsnění a plnicí hlavici. Uvnitř nesmí být nečistoty ani cizí kapalina.
2. **Ověřte vhodnost paliva.** Použijte palivo určené pro vozidlo a potvrzené jako vhodné pro celou sestavu kanystru. U speciálních směsí si kompatibilitu předem ověřte u SEFIS Moto.
3. **Naplňte nádobu.** Postavte ji svisle na zem a odšroubujte celou plnicí hlavici. Plňte pomalu; nepřekračujte rysku 20 l a ponechte volný prostor pro tepelnou roztažnost. Rysky používejte orientačně.
4. **Uzavřete a zkontrolujte.** Ověřte správné usazení těsnění, našroubujte hlavici a dotáhněte rukou. Při jakékoli netěsnosti kanystr nepoužívejte.

Tankování a péče o kanystr

Postup doplňování paliva

K doplnění před vydáním návodu: Přesný způsob otevření ventilu a bezpečného ukončení průtoku, včetně případného adaptéru, je nutné ověřit na skutečném výrobku a doplnit do kroků 3 a 5. Tento návrh zatím neslouží jako úplný návod k ovládání ventilu.

1. **Připravte vozidlo.** Vypněte motor a zapalování, motocykl stabilně zajistěte a otevřete nádrž podle návodu vozidla. Při tankování na motocyklu neseďte.
2. **Usaďte hubici.** Uchopte kanystr oběma rukama za madla a bez násilí zasuňte hubici do kompatibilního plnicího hrdla. Hmotnost kanystru nepřenášejte na hrdlo nádrže.
3. **Zahajte plnění.** Pomalu spusťte kanystr a kanystr po celou dobu pevně držte a sledujte hladinu i případné úniky.
4. **Sledujte naplnění.** Pojistný ventil je určen k zastavení průtoku při naplnění nádrže. Nepřekračujte hladinu předepsanou výrobcem vozidla a po zastavení průtoku palivo nedoplňujte násilím.
5. **Ukončete tankování.** Pomalu zvedněte kanystr a nádrž poté uzavřete a zkontrolujte, zda nikde nezůstalo rozlité palivo.

Údržba a řešení potíží

Po každém použití zkontrolujte čistotu hlavice, závitu a těsnění. Nečistoty z vnějšího povrchu odstraňte měkkým hadříkem. Nepoužívejte neověřené čisticí prostředky ani maziva. Ventil nerozebírejte a poškozené díly nelepte.

- Netěsnost u uzávěru nebo nádoby: přerušte používání a nechte zkontrolovat těsnění, závit a nádobu.
- Palivo neproudí nebo ventil nezastavuje: plnění přerušte, nezkoušejte závadu překonat silou a kontaktujte servis.
- Hubice správně nedosedá: ověřte kompatibilitu hrdla a případnou potřebu vhodného adaptéru.

Uložení a přeprava

Rychloplnicí uzávěr nepoužívejte jako skladovací uzávěr. Zbylé palivo uložte do nádoby určené pro dané palivo a způsob skladování. Kanystr chraňte před sluncem, teplem a mechanickým poškozením; i po vyprázdnění může obsahovat hořlavé páry. S tímto uzávěrem jej nepoužívejte k přepravě paliva na trajektech a obdobných plavidlech. Případný jiný uzávěr sám o sobě nepotvrzuje schválení celé sestavy k přepravě.

SEFIS rýchlotankovací kanister 20 l

Návod na použitie a bezpečnostné pokyny

Kód výrobku SM-036431

Hubica s priemerom 30 mm umožňuje použitie aj pri kompatibilných nádržiach cestných motocyklov. Dve rukoväti uľahčujú držanie a rysky po 5 litroch pomáhajú sledovať množstvo paliva.

Technické údaje

Parameter	Hodnota
Menovitý objem	20 l
Priemer plniacej hubice	30 mm
Objemové rysky	5, 10, 15 a 20 l
Materiál nádoby	HDPE (polyetylén s vysokou hustotou)
Farebné vyhotovenie	Biela nádoba, červený uzáver
Plniaci ventil	Poistný ventil na uzavretie pri naplnení nádrže

Obmedzenia rýchlotankovacieho kanistra

Rýchlotankovací kanister nie je schválený na prepravu paliva podľa ADR a nie je určený na skladovanie paliva. Nepoužívajte ho na prepravu paliva na trajektoch a obdobných plavidlách ani na dlhodobé skladovanie benzínu.

Bezpečnosť a príprava

Pred prvým použitím si prečítajte celý návod. Pri práci dodržiavajte aj pokyny výrobcu vozidla, kartu bezpečnostných údajov paliva a pravidlá miesta tankovania. Návod uschovajte na ďalšie použitie.

Bezpečné zaobchádzanie s palivom

NEBEZPEČENSTVO POŽIARU A VÝBUCHU. Benzín a jeho pary sú vysoko horľavé.

- Pred tankovaním vypnite motor aj zapaľovanie. Nefajčite a odstráňte otvorený oheň, iskry a ďalšie zdroje zapálenia. Palivo nesmie prísť do styku s horúcimi časťami vozidla.
- S palivom pracujte vonku alebo v účinne vetranom priestore. Nevdychujte výpary a nepoužívajte kanister v obytných priestoroch.
- Pri napĺňaní postavte kanister na pevný rovný podklad na zemi. Nenapĺňajte ho vo vnútri vozidla ani v batožinovom priestore.
- Používajte ochranné okuliare a rukavice vhodné pre dané palivo podľa jeho karty bezpečnostných údajov. Zabráňte zasiahnutiu pokožky a očí.
- Plnenie vždy sledujte. Kanister ani nádrž neprepĺňajte. Poistný ventil nenahrádza dohľad obsluhy.
- Poškodený, deformovaný alebo netesný kanister nepoužívajte. Neupravujte nádobu, ventil ani tesnenie. Uchovávajte mimo dosahu detí.

Pri úniku paliva prerušte prácu, zabráňte zapáleniu a postupujte podľa karty bezpečnostných údajov paliva. Palivo nesplachujte do kanalizácie. Vozidlo nespúšťajte, kým nie je únik bezpečne odstránený.

Kompatibilita s nádržou

Hubica 30 mm je užšia ako bežné MX hubice s priemerom 36 mm a viac. Pred použitím overte priemer, tvar a vnútorné usporiadanie plniaceho hrdla konkrétnej nádrže. Samotný priemer 30 mm nezaručuje vhodnosť pre každý motocykel; podľa konštrukcie hrdla môže byť potrebný zodpovedajúci adaptér. Hubicu nezasúvajte násilím.

Kontrola a naplnenie kanistra

1. **Skontrolujte stav.** Prezrite nádobu, rukoväti, závit, tesnenie a plniacu hlavicu. Vo vnútri nesmú byť nečistoty ani cudzia kvapalina.
2. **Overte vhodnosť paliva.** Použite palivo určené pre vozidlo a potvrdené ako vhodné pre celú zostavu kanistra. Pri špeciálnych zmesiach si kompatibilitu vopred overte v SEFIS Moto.
3. **Naplňte nádobu.** Postavte ju zvislo na zem a odskrutkujte celú plniacu hlavicu. Plňte pomaly; neprekračujte rysku 20 l a ponechajte voľný priestor na tepelnú rozťažnosť. Rysky používajte orientačne.
4. **Uzavrite a skontrolujte.** Overte správne usadenie tesnenia, naskrutkujte hlavicu a dotiahnite rukou. Pri akejkoľvek netesnosti kanister nepoužívajte.

Tankovanie a starostlivosť o kanister

Postup dopĺňania paliva

Na doplnenie pred vydaním návodu: Presný spôsob otvorenia ventilu a bezpečného ukončenia prietoku vrátane prípadného adaptéra je potrebné overiť na skutočnom výrobku a doplniť do krokov 3 a 5. Tento návrh zatiaľ neslúži ako úplný návod na ovládanie ventilu.

1. **Pripravte vozidlo.** Vypnite motor a zapaľovanie, motocykel stabilne zaistite a otvorte nádrž podľa návodu vozidla. Pri tankovaní na motocykli neseďte.
2. **Usaďte hubicu.** Uchopte kanister oboma rukami za rukoväti a bez násilia zasuňte hubicu do kompatibilného plniaceho hrdla. Hmotnosť kanistra neprenášajte na hrdlo nádrže.
3. **Začnite plnenie.** Pomaly spustite kanister. Po celý čas ho pevne držte a sledujte hladinu aj prípadné úniky.
4. **Sledujte naplnenie.** Poistný ventil je určený na zastavenie prietoku pri naplnení nádrže. Neprekračujte hladinu predpísanú výrobcom vozidla a po zastavení prietoku palivo nedopĺňajte násilím.
5. **Ukončite tankovanie.** Pomaly zdvihnite kanister. Nádrž potom uzavrite a skontrolujte, či nikde nezostalo rozliate palivo.

Údržba a riešenie problémov

Po každom použití skontrolujte čistotu hlavice, závitu a tesnenia. Nečistoty z vonkajšieho povrchu odstráňte mäkkou handričkou. Nepoužívajte neoverené čistiace prostriedky ani mazivá. Ventil nerozoberajte a poškodené diely nelepte.

- Netesnosť pri uzávere alebo na nádobe: prerušte používanie a nechajte skontrolovať tesnenie, závit a nádobu.
- Palivo neprúdi alebo ventil nezastavuje prietok: prerušte plnenie, nepokúšajte sa poruchu prekonať silou a kontaktujte servis.
- Hubica správne nedosadá: overte kompatibilitu hrdla a prípadnú potrebu vhodného adaptéra.

Uloženie a preprava

Rýchloplniaci uzáver nepoužívajte ako uzáver na skladovanie. Zvyšné palivo uložte do nádoby určenej pre dané palivo a spôsob skladovania. Kanister chráňte pred slnkom, teplom a mechanickým poškodením; aj po vyprázdnení môže obsahovať horľavé pary. S týmto uzáverom ho nepoužívajte na prepravu paliva na trajektoch a obdobných plavidlách. Prípadný iný uzáver sám osebe nepotvrdzuje schválenie celej zostavy na prepravu.

SEFIS 20 l quick-fill fuel can

Instructions for use and safety information

Product code SM-036431

The 30 mm diameter nozzle also allows use with compatible road motorcycle fuel tanks. Two handles make the can easier to hold, and markings at 5-litre intervals help you monitor the amount of fuel.

Technical specifications

Parameter	Value
Nominal capacity	20 l
Filling nozzle diameter	30 mm
Volume markings	5, 10, 15 and 20 l
Container material	HDPE (high-density polyethylene)
Colour	White container, red cap
Filling valve	Safety valve that closes when the fuel tank is full

Limitations of the quick-fill fuel can

The quick-fill fuel can is not approved for the transport of fuel under ADR and is not intended for fuel storage. Do not use it to transport fuel on ferries or similar vessels, or for long-term storage of petrol.

Safety and preparation

Read the entire manual before first use. When working, also follow the vehicle manufacturer’s instructions, the fuel safety data sheet and the rules at the refuelling location. Keep this manual for future reference.

Safe handling of fuel

FIRE AND EXPLOSION HAZARD. Petrol and its vapours are highly flammable.

- Switch off the engine and ignition before refuelling. Do not smoke, and eliminate naked flames, sparks and other ignition sources. Fuel must not come into contact with hot parts of the vehicle.
- Handle fuel outdoors or in a well-ventilated area. Do not inhale vapours or use the can in living areas.
- When filling the can, place it on a firm, level surface on the ground. Do not fill it inside a vehicle or in the luggage compartment.
- Wear safety glasses and gloves suitable for the fuel, as specified in its safety data sheet. Prevent fuel from coming into contact with your skin or eyes.
- Always monitor filling. Do not overfill the can or the fuel tank. The safety valve does not replace supervision by the operator.
- Do not use a damaged, deformed or leaking can. Do not modify the container, valve or seal. Keep out of reach of children.

If fuel leaks, stop work, prevent ignition and follow the fuel safety data sheet. Do not wash fuel into drains. Do not start the vehicle until the leak has been safely dealt with.

Fuel tank compatibility

The 30 mm nozzle is narrower than standard MX nozzles with diameters of 36 mm or more. Before use, check the diameter, shape and internal arrangement of the specific tank’s filler neck. A diameter of 30 mm alone does not guarantee suitability for every motorcycle; depending on the filler neck design, a suitable adapter may be required. Do not force the nozzle into place.

Checking and filling the can

1. **Check the condition.** Inspect the container, handles, thread, seal and filling head. There must be no dirt or other liquid inside.
2. **Check fuel suitability.** Use fuel specified for the vehicle and confirmed as suitable for the complete can assembly. For special fuel blends, check compatibility with SEFIS Moto before use.
3. **Fill the container.** Place it upright on the ground and unscrew the entire filling head. Fill slowly; do not exceed the 20 l mark, and leave space for thermal expansion. Use the markings as a guide only.
4. **Close and check.** Check that the seal is correctly seated, screw on the filling head and tighten it by hand. Do not use the can if there is any leakage.

Refuelling and caring for the can

Refuelling procedure

To be completed before the manual is issued: The exact method of opening the valve and safely stopping the flow, including any adapter, must be verified on the actual product and added to steps 3 and 5. This draft does not yet provide complete instructions for operating the valve.

1. **Prepare the vehicle.** Switch off the engine and ignition, secure the motorcycle in a stable position and open the fuel tank according to the vehicle’s manual. Do not sit on the motorcycle while refuelling.
2. **Position the nozzle.** Hold the can by its handles with both hands and insert the nozzle into the compatible filler neck without forcing it. Do not rest the weight of the can on the tank’s filler neck.
3. **Start filling.** Slowly lower the can. Hold it firmly throughout filling and monitor the fuel level and any leaks.
4. **Monitor the fill level.** The safety valve is intended to stop the flow when the tank is full. Do not exceed the level specified by the vehicle manufacturer, and do not force more fuel into the tank after the flow has stopped.
5. **Finish refuelling.** Slowly lift the can. Then close the fuel tank and check that no spilled fuel remains.

Maintenance and troubleshooting

After each use, check that the filling head, thread and seal are clean. Remove dirt from the outer surface with a soft cloth. Do not use cleaning products or lubricants whose suitability has not been verified. Do not dismantle the valve or glue damaged parts.

- Leakage at the cap or container: stop using the can and have the seal, thread and container checked.
- Fuel does not flow or the valve does not stop the flow: stop filling, do not try to overcome the fault by force, and contact the service department.
- The nozzle does not seat correctly: check the filler neck’s compatibility and whether a suitable adapter is required.

Storage and transport

Do not use the quick-fill cap as a storage cap. Store any remaining fuel in a container intended for that fuel and storage method. Protect the can from sunlight, heat and mechanical damage; it may contain flammable vapours even after it has been emptied. Do not use it with this cap to transport fuel on ferries or similar vessels. Fitting a different cap does not in itself confirm that the complete assembly is approved for transport.

SEFIS Schnelltankkanister 20 l

Gebrauchsanleitung und Sicherheitshinweise

Artikelnummer SM-036431

Die Einfülldüse mit einem Durchmesser von 30 mm ermöglicht auch die Verwendung an kompatiblen Tanks von Straßenmotorrädern. Zwei Griffe erleichtern das Halten. Die Markierungen in Abständen von 5 Litern helfen dabei, die Kraftstoffmenge zu kontrollieren.

Technische Daten

Parameter	Wert
Nennvolumen	20 l
Durchmesser der Einfülldüse	30 mm
Volumenmarkierungen	5, 10, 15 und 20 l
Behältermaterial	HDPE (Polyethylen hoher Dichte)
Farbe	Weißer Behälter, roter Verschluss
Füllventil	Sicherheitsventil zum Schließen bei gefülltem Tank

Einschränkungen des Schnelltankkanisters

Der Schnelltankkanister ist nicht für den Transport von Kraftstoff gemäß ADR zugelassen und nicht für die Lagerung von Kraftstoff vorgesehen. Verwenden Sie ihn weder zum Transport von Kraftstoff auf Fähren und vergleichbaren Schiffen noch zur langfristigen Lagerung von Benzin.

Sicherheit und Vorbereitung

Lesen Sie vor der ersten Verwendung die gesamte Anleitung. Beachten Sie bei der Arbeit auch die Anweisungen des Fahrzeugherstellers, das Sicherheitsdatenblatt des Kraftstoffs und die Vorschriften am Betankungsort. Bewahren Sie die Anleitung zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherer Umgang mit Kraftstoff

BRAND- UND EXPLOSIONSGEFAHR. Benzin und seine Dämpfe sind leicht entzündlich.

- Schalten Sie vor dem Tanken Motor und Zündung aus. Rauchen Sie nicht und beseitigen Sie offene Flammen, Funken und andere Zündquellen. Kraftstoff darf nicht mit heißen Fahrzeugteilen in Berührung kommen.
- Arbeiten Sie mit Kraftstoff im Freien oder in einem wirksam belüfteten Bereich. Atmen Sie keine Dämpfe ein und verwenden Sie den Kanister nicht in Wohnräumen.
- Stellen Sie den Kanister zum Befüllen auf einen festen, ebenen Untergrund am Boden. Befüllen Sie ihn nicht im Fahrzeuginnenraum oder im Kofferraum.
- Tragen Sie eine Schutzbrille und Handschuhe, die gemäß Sicherheitsdatenblatt für den jeweiligen Kraftstoff geeignet sind. Vermeiden Sie den Kontakt mit Haut und Augen.
- Beobachten Sie den Füllvorgang jederzeit. Überfüllen Sie weder den Kanister noch den Tank. Das Sicherheitsventil ersetzt nicht die Aufsicht durch die Bedienperson.
- Verwenden Sie keinen beschädigten, verformten oder undichten Kanister. Verändern Sie weder Behälter noch Ventil oder Dichtung. Bewahren Sie den Kanister außerhalb der Reichweite von Kindern auf.

Unterbrechen Sie bei einem Kraftstoffaustritt die Arbeit, verhindern Sie eine Entzündung und befolgen Sie das Sicherheitsdatenblatt des Kraftstoffs. Spülen Sie Kraftstoff nicht in die Kanalisation. Starten Sie das Fahrzeug erst, wenn die Leckage sicher beseitigt ist.

Kompatibilität mit dem Tank

Die 30 mm breite Einfülldüse ist schmaler als übliche MX-Einfülldüsen mit einem Durchmesser von 36 mm und mehr. Prüfen Sie vor der Verwendung Durchmesser, Form und inneren Aufbau des Einfüllstutzens des jeweiligen Tanks. Der Durchmesser von 30 mm allein garantiert nicht die Eignung für jedes Motorrad; je nach Bauart des Einfüllstutzens kann ein passender Adapter erforderlich sein. Setzen Sie die Einfülldüse nicht mit Gewalt ein.

Prüfen und Befüllen des Kanisters

1. **Zustand prüfen.** Kontrollieren Sie Behälter, Griffe, Gewinde, Dichtung und Füllkopf. Im Inneren dürfen sich weder Verunreinigungen noch fremde Flüssigkeiten befinden.
2. **Eignung des Kraftstoffs prüfen.** Verwenden Sie einen für das Fahrzeug vorgesehenen Kraftstoff, dessen Eignung für den gesamten Kanister einschließlich seiner Bauteile bestätigt ist. Lassen Sie bei speziellen Kraftstoffgemischen die Kompatibilität vorab von SEFIS Moto bestätigen.
3. **Behälter befüllen.** Stellen Sie ihn aufrecht auf den Boden und schrauben Sie den gesamten Füllkopf ab. Füllen Sie langsam; überschreiten Sie die 20 l-Markierung nicht und lassen Sie Raum für die Wärmeausdehnung frei. Die Markierungen dienen nur zur Orientierung.
4. **Verschließen und prüfen.** Prüfen Sie den korrekten Sitz der Dichtung, schrauben Sie den Füllkopf auf und ziehen Sie ihn von Hand fest. Verwenden Sie den Kanister bei jeglicher Undichtigkeit nicht.

Tanken und Pflege des Kanisters

Vorgehensweise beim Tanken

Vor Veröffentlichung der Anleitung zu ergänzen: Die genaue Vorgehensweise zum Öffnen des Ventils und zum sicheren Beenden des Durchflusses, einschließlich eines gegebenenfalls verwendeten Adapters, muss am tatsächlichen Produkt überprüft und in den Schritten 3 und 5 ergänzt werden. Dieser Entwurf stellt noch keine vollständige Anleitung zur Bedienung des Ventils dar.

1. **Fahrzeug vorbereiten.** Schalten Sie Motor und Zündung aus, sichern Sie das Motorrad in einer stabilen Position und öffnen Sie den Tank gemäß Fahrzeuganleitung. Sitzen Sie beim Tanken nicht auf dem Motorrad.
2. **Einfülldüse einsetzen.** Halten Sie den Kanister mit beiden Händen an den Griffen und setzen Sie die Einfülldüse ohne Gewalt in den kompatiblen Einfüllstutzen ein. Lassen Sie das Gewicht des Kanisters nicht auf dem Einfüllstutzen des Tanks lasten.
3. **Befüllung beginnen.** Senken Sie den Kanister langsam ab. Halten Sie ihn während des gesamten Vorgangs fest und beobachten Sie den Füllstand sowie mögliche Leckagen.
4. **Füllstand überwachen.** Das Sicherheitsventil ist dafür vorgesehen, den Durchfluss bei gefülltem Tank zu stoppen. Überschreiten Sie den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Füllstand nicht und erzwingen Sie nach dem Stopp des Durchflusses kein weiteres Nachfüllen.
5. **Tankvorgang beenden.** Heben Sie den Kanister langsam an. Verschließen Sie anschließend den Tank und vergewissern Sie sich, dass kein verschütteter Kraftstoff zurückgeblieben ist.

Wartung und Fehlerbehebung

Prüfen Sie nach jeder Verwendung, ob Füllkopf, Gewinde und Dichtung sauber sind. Entfernen Sie Schmutz von der Außenfläche mit einem weichen Tuch. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Schmiermittel, deren Eignung nicht überprüft wurde. Zerlegen Sie das Ventil nicht und kleben Sie beschädigte Teile nicht.

- Undichtigkeit am Verschluss oder Behälter: Stellen Sie die Verwendung ein und lassen Sie Dichtung, Gewinde und Behälter prüfen.
- Kraftstoff fließt nicht oder das Ventil stoppt den Durchfluss nicht: Unterbrechen Sie die Befüllung, versuchen Sie nicht, die Störung mit Gewalt zu überwinden, und wenden Sie sich an den Service.
- Einfülldüse sitzt nicht korrekt: Prüfen Sie die Kompatibilität des Einfüllstutzens und ob ein geeigneter Adapter erforderlich ist.

Aufbewahrung und Transport

Verwenden Sie den Schnellfüllverschluss nicht als Verschluss zur Lagerung. Bewahren Sie restlichen Kraftstoff in einem Behälter auf, der für den jeweiligen Kraftstoff und die vorgesehene Lagerungsart geeignet ist. Schützen Sie den Kanister vor Sonne, Wärme und mechanischer Beschädigung; auch nach dem Entleeren kann er entzündliche Dämpfe enthalten. Verwenden Sie ihn mit diesem Verschluss nicht zum Transport von Kraftstoff auf Fähren und vergleichbaren Schiffen. Ein anderer Verschluss allein bestätigt nicht die Transportzulassung des gesamten Kanisters einschließlich seiner Bauteile.

Tanica SEFIS per rifornimento rapido 20 l

Istruzioni per l’uso e avvertenze di sicurezza

Codice prodotto SM-036431

Il beccuccio con diametro di 30 mm consente l’uso anche con serbatoi compatibili di motociclette stradali. Le due impugnature facilitano la presa e le tacche ogni 5 litri aiutano a controllare la quantità di carburante.

Dati tecnici

Parametro	Valore
Capacità nominale	20 l
Diametro del beccuccio	30 mm
Tacche volumetriche	5, 10, 15 e 20 l
Materiale del recipiente	HDPE (polietilene ad alta densità)
Colori	Recipiente bianco, tappo rosso
Valvola di riempimento	Valvola di sicurezza per la chiusura quando il serbatoio è pieno

Limitazioni della tanica per rifornimento rapido

La tanica per rifornimento rapido non è approvata per il trasporto di carburante secondo l’ADR e non è destinata allo stoccaggio di carburante. Non utilizzarla per trasportare carburante su traghetti e imbarcazioni analoghe né per conservare benzina a lungo termine.

Sicurezza e preparazione

Leggere tutte le istruzioni prima del primo utilizzo. Durante il lavoro, rispettare anche le indicazioni del costruttore del veicolo, la scheda di dati di sicurezza del carburante e le regole del luogo di rifornimento. Conservare le istruzioni per consultazioni future.

Manipolazione sicura del carburante

PERICOLO DI INCENDIO E DI ESPLOSIONE. La benzina e i suoi vapori sono altamente infiammabili.

- Prima del rifornimento, spegnere il motore e disinserire l’accensione. Non fumare ed eliminare fiamme libere, scintille e altre fonti di accensione. Il carburante non deve entrare in contatto con le parti calde del veicolo.
- Manipolare il carburante all’aperto o in un ambiente adeguatamente ventilato. Non inalare i vapori e non utilizzare la tanica in locali abitativi.
- Durante il riempimento, appoggiare la tanica a terra su una superficie solida e piana. Non riempirla all’interno del veicolo o nel bagagliaio.
- Indossare occhiali protettivi e guanti adatti al carburante utilizzato, secondo la relativa scheda di dati di sicurezza. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi.
- Sorvegliare sempre il riempimento. Non riempire eccessivamente la tanica o il serbatoio. La valvola di sicurezza non sostituisce la sorveglianza dell’operatore.
- Non utilizzare una tanica danneggiata, deformata o che presenta perdite. Non modificare il recipiente, la valvola o le guarnizioni. Tenere fuori dalla portata dei bambini.

In caso di fuoriuscita di carburante, interrompere il lavoro, prevenire l’accensione e seguire la scheda di dati di sicurezza del carburante. Non lavare via il carburante facendolo defluire negli scarichi. Non avviare il veicolo finché la perdita non è stata eliminata in sicurezza.

Compatibilità con il serbatoio

Il beccuccio da 30 mm è più stretto dei comuni beccucci MX con diametro di 36 mm o superiore. Prima dell’uso, verificare il diametro, la forma e la configurazione interna del bocchettone del serbatoio specifico. Il solo diametro di 30 mm non garantisce la compatibilità con ogni motocicletta; a seconda della struttura del bocchettone, potrebbe essere necessario un adattatore adeguato. Non inserire il beccuccio forzandolo.

Controllo e riempimento della tanica

1. **Controllare le condizioni.** Esaminare il recipiente, le impugnature, la filettatura, la guarnizione e la testa di riempimento. All’interno non devono essere presenti impurità o liquidi estranei.
2. **Verificare l’idoneità del carburante.** Utilizzare il carburante previsto per il veicolo e confermato come compatibile con l’intero gruppo della tanica. Per miscele speciali, verificare preventivamente la compatibilità con SEFIS Moto.
3. **Riempire il recipiente.** Posizionarlo verticalmente a terra e svitare l’intera testa di riempimento. Riempire lentamente; non superare la tacca di 20 l e lasciare spazio libero per la dilatazione termica. Le tacche servono come riferimento indicativo.
4. **Chiudere e controllare.** Verificare che la guarnizione sia correttamente posizionata, avvitare la testa e serrarla a mano. Non utilizzare la tanica in presenza di qualsiasi perdita.

Rifornimento e cura della tanica

Procedura di rifornimento

Da completare prima della pubblicazione delle istruzioni: il metodo esatto di apertura della valvola e di arresto sicuro del flusso, compreso l’eventuale adattatore, deve essere verificato sul prodotto reale e aggiunto ai punti 3 e 5. Questa bozza non costituisce ancora un manuale completo per l’azionamento della valvola.

1. **Preparare il veicolo.** Spegnere il motore e disinserire l’accensione, assicurare la stabilità della motocicletta e aprire il serbatoio secondo le istruzioni del veicolo. Non restare seduti sulla motocicletta durante il rifornimento.
2. **Posizionare il beccuccio.** Afferrare la tanica con entrambe le mani per le impugnature e inserire il beccuccio nel bocchettone compatibile senza forzarlo. Non scaricare il peso della tanica sul bocchettone del serbatoio.
3. **Iniziare il riempimento.** Abbassare lentamente la tanica, tenendola saldamente per tutta la durata dell’operazione e controllando il livello e le eventuali perdite.
4. **Controllare il riempimento.** La valvola di sicurezza è progettata per arrestare il flusso quando il serbatoio è pieno. Non superare il livello indicato dal costruttore del veicolo e, dopo l’arresto del flusso, non forzare l’aggiunta di altro carburante.
5. **Terminare il rifornimento.** Sollevare lentamente la tanica, quindi chiudere il serbatoio e verificare che non vi siano residui di carburante versato.

Manutenzione e risoluzione dei problemi

Dopo ogni utilizzo, controllare che la testa, la filettatura e la guarnizione siano pulite. Rimuovere lo sporco dalla superficie esterna con un panno morbido. Non utilizzare detergenti o lubrificanti di idoneità non verificata. Non smontare la valvola e non riparare con colla le parti danneggiate.

- Perdite dal tappo o dal recipiente: interrompere l’utilizzo e far controllare la guarnizione, la filettatura e il recipiente.
- Il carburante non scorre o la valvola non arresta il flusso: interrompere il riempimento, non tentare di superare il guasto forzando il meccanismo e contattare l’assistenza.
- Il beccuccio non si inserisce correttamente: verificare la compatibilità del bocchettone e l’eventuale necessità di un adattatore adeguato.

Conservazione e trasporto

Non utilizzare il tappo a riempimento rapido come tappo per lo stoccaggio. Conservare il carburante residuo in un contenitore adatto al carburante e alla modalità di stoccaggio. Proteggere la tanica dal sole, dal calore e dai danni meccanici; anche dopo lo svuotamento può contenere vapori infiammabili. Con questo tappo, non utilizzarla per trasportare carburante su traghetti e imbarcazioni analoghe. Un eventuale tappo diverso non conferma, di per sé, l’approvazione dell’intero gruppo per il trasporto.

Bidon de ravitaillement rapide SEFIS 20 l

Notice d’utilisation et consignes de sécurité

Référence du produit SM-036431

L’embout de 30 mm de diamètre permet également une utilisation avec les réservoirs compatibles des motos routières. Les deux poignées facilitent la prise en main et les graduations tous les 5 litres permettent de suivre la quantité de carburant.

Caractéristiques techniques

Paramètre	Valeur
Capacité nominale	20 l
Diamètre de l’embout	30 mm
Graduations de volume	5, 10, 15 et 20 l
Matériau du récipient	HDPE (polyéthylène haute densité)
Couleurs	Récipient blanc, bouchon rouge
Soupape de remplissage	Soupape de sécurité pour la fermeture lorsque le réservoir est plein

Restrictions du bidon de ravitaillement rapide

Le bidon de ravitaillement rapide n’est pas homologué pour le transport de carburant selon l’ADR et n’est pas destiné au stockage du carburant. Ne l’utilisez pas pour transporter du carburant sur des ferries ou des navires similaires, ni pour stocker de l’essence à long terme.

Sécurité et préparation

Lisez l’intégralité de la notice avant la première utilisation. Pendant l’utilisation, respectez également les instructions du constructeur du véhicule, la fiche de données de sécurité du carburant et les règles du lieu de ravitaillement. Conservez cette notice pour pouvoir la consulter ultérieurement.

Manipulation du carburant en toute sécurité

RISQUE D’INCENDIE ET D’EXPLOSION. L’essence et ses vapeurs sont hautement inflammables.

- Avant le ravitaillement, arrêtez le moteur et coupez le contact. Ne fumez pas et éliminez les flammes nues, les étincelles et les autres sources d’inflammation. Le carburant ne doit pas entrer en contact avec les parties chaudes du véhicule.
- Manipulez le carburant à l’extérieur ou dans un espace efficacement ventilé. N’inhalez pas les vapeurs et n’utilisez pas le bidon dans des locaux d’habitation.
- Lors du remplissage, posez le bidon au sol, sur une surface stable et plane. Ne le remplissez pas à l’intérieur du véhicule ni dans le coffre.
- Portez des lunettes de protection et des gants adaptés au carburant utilisé, conformément à sa fiche de données de sécurité. Évitez les projections sur la peau et dans les yeux.
- Surveillez toujours le remplissage. Ne remplissez pas excessivement le bidon ni le réservoir. La soupape de sécurité ne remplace pas la surveillance de l’opérateur.
- N’utilisez pas un bidon endommagé, déformé ou présentant une fuite. Ne modifiez pas le récipient, la soupape ni les joints. Tenez-le hors de portée des enfants.

En cas de fuite de carburant, interrompez le travail, évitez toute inflammation et suivez la fiche de données de sécurité du carburant. Ne rincez pas le carburant vers les égouts. Ne démarrez pas le véhicule tant que la fuite n’a pas été éliminée en toute sécurité.

Compatibilité avec le réservoir

L’embout de 30 mm est plus étroit que les embouts MX courants de 36 mm de diamètre ou plus. Avant l’utilisation, vérifiez le diamètre, la forme et la configuration intérieure du goulot de remplissage du réservoir concerné. Le diamètre de 30 mm ne garantit pas à lui seul la compatibilité avec toutes les motos ; selon la conception du goulot, un adaptateur approprié peut être nécessaire. N’insérez pas l’embout en forçant.

Contrôle et remplissage du bidon

1. **Contrôlez l’état.** Examinez le récipient, les poignées, le filetage, le joint et la tête de remplissage. L’intérieur doit être exempt d’impuretés et de tout autre liquide.
2. **Vérifiez la compatibilité du carburant.** Utilisez le carburant prévu pour le véhicule et dont la compatibilité avec l’ensemble du bidon a été confirmée. Pour les mélanges spéciaux, vérifiez au préalable la compatibilité auprès de SEFIS Moto.
3. **Remplissez le récipient.** Posez-le verticalement au sol et dévissez la tête de remplissage complète. Remplissez lentement ; ne dépassez pas la graduation de 20 l et laissez un espace libre pour la dilatation thermique. Utilisez les graduations à titre indicatif.
4. **Fermez et contrôlez.** Vérifiez que le joint est correctement positionné, revissez la tête et serrez-la à la main. N’utilisez pas le bidon en présence de la moindre fuite.

Ravitaillement et entretien du bidon

Procédure de ravitaillement

À compléter avant la publication de la notice : la méthode exacte d’ouverture de la soupape et d’arrêt du débit en toute sécurité, y compris l’éventuel adaptateur, doit être vérifiée sur le produit réel et ajoutée aux étapes 3 et 5. Cette version provisoire ne constitue pas encore une notice complète de commande de la soupape.

1. **Préparez le véhicule.** Arrêtez le moteur et coupez le contact, assurez la stabilité de la moto et ouvrez le réservoir conformément à la notice du véhicule. Ne restez pas assis sur la moto pendant le ravitaillement.
2. **Positionnez l’embout.** Saisissez le bidon des deux mains par les poignées et insérez l’embout dans le goulot de remplissage compatible sans forcer. Ne faites pas reposer le poids du bidon sur le goulot du réservoir.
3. **Commencez le remplissage.** Abaissez lentement le bidon, maintenez-le fermement pendant toute l’opération et surveillez le niveau ainsi que les éventuelles fuites.
4. **Surveillez le remplissage.** La soupape de sécurité est conçue pour arrêter le débit lorsque le réservoir est plein. Ne dépassez pas le niveau prescrit par le constructeur du véhicule et, après l’arrêt du débit, ne forcez pas l’ajout de carburant.
5. **Terminez le ravitaillement.** Soulevez lentement le bidon, puis fermez le réservoir et vérifiez qu’il ne reste aucune trace de carburant renversé.

Entretien et dépannage

Après chaque utilisation, vérifiez la propreté de la tête, du filetage et du joint. Retirez les salissures de la surface extérieure avec un chiffon doux. N’utilisez pas de produits de nettoyage ni de lubrifiants dont la compatibilité n’a pas été vérifiée. Ne démontez pas la soupape et ne réparez pas les pièces endommagées par collage.

- Fuite au niveau du bouchon ou du récipient : cessez l’utilisation et faites contrôler le joint, le filetage et le récipient.
- Le carburant ne s’écoule pas ou la soupape n’arrête pas le débit : interrompez le remplissage, n’essayez pas de remédier au défaut en forçant et contactez le service après-vente.
- L’embout ne s’ajuste pas correctement : vérifiez la compatibilité du goulot et la nécessité éventuelle d’un adaptateur approprié.

Rangement et transport

N’utilisez pas le bouchon de remplissage rapide comme bouchon de stockage. Conservez le carburant restant dans un récipient adapté à ce carburant et au mode de stockage. Protégez le bidon du soleil, de la chaleur et des dommages mécaniques ; même vide, il peut contenir des vapeurs inflammables. Avec ce bouchon, ne l’utilisez pas pour transporter du carburant sur des ferries ou des navires similaires. Un autre bouchon éventuel ne confirme pas, à lui seul, l’homologation de l’ensemble pour le transport.

Bidón de repostaje rápido SEFIS 20 l

Manual de uso e instrucciones de seguridad

Código de producto SM-036431

La boquilla de 30 mm de diámetro permite utilizar el bidón también con depósitos compatibles de motocicletas de carretera. Las dos asas facilitan la sujeción y las marcas cada 5 litros ayudan a controlar la cantidad de combustible.

Datos técnicos

Parámetro	Valor
Capacidad nominal	20 l
Diámetro de la boquilla de llenado	30 mm
Marcas de volumen	5, 10, 15 y 20 l
Material del recipiente	HDPE (polietileno de alta densidad)
Colores	Recipiente blanco, tapón rojo
Válvula de llenado	Válvula de seguridad que se cierra cuando el depósito está lleno

Limitaciones del bidón de repostaje rápido

El bidón de repostaje rápido no está homologado para el transporte de combustible conforme al ADR y no está destinado al almacenamiento de combustible. No lo utilice para transportar combustible en ferris o embarcaciones similares, ni para almacenar gasolina durante períodos prolongados.

Seguridad y preparación

Lea todo el manual antes del primer uso. Durante el trabajo, respete también las instrucciones del fabricante del vehículo, la ficha de datos de seguridad del combustible y las normas del lugar de repostaje. Conserve el manual para futuras consultas.

Manipulación segura del combustible

PELIGRO DE INCENDIO Y EXPLOSIÓN. La gasolina y sus vapores son muy inflamables.

- Antes de repostar, apague el motor y desconecte el encendido. No fume y elimine las llamas abiertas, las chispas y otras fuentes de ignición. El combustible no debe entrar en contacto con las partes calientes del vehículo.
- Manipule el combustible al aire libre o en un lugar bien ventilado. No inhale los vapores ni utilice el bidón en espacios habitables.
- Para llenar el bidón, colóquelo en el suelo, sobre una superficie firme y nivelada. No lo llene dentro del vehículo ni en el maletero.
- Utilice gafas de protección y guantes adecuados para el combustible, según su ficha de datos de seguridad. Evite las salpicaduras en la piel y los ojos.
- Vigile siempre el llenado. No llene en exceso el bidón ni el depósito. La válvula de seguridad no sustituye la supervisión del usuario.
- No utilice un bidón dañado, deformado o con fugas. No modifique el recipiente, la válvula ni las juntas. Manténgalo fuera del alcance de los niños.

Si se produce una fuga de combustible, interrumpa el trabajo, evite cualquier fuente de ignición y siga la ficha de datos de seguridad del combustible. No arrastre el combustible al alcantarillado con agua. No arranque el vehículo hasta que la fuga y el combustible derramado se hayan eliminado de forma segura.

Compatibilidad con el depósito

La boquilla de 30 mm es más estrecha que las boquillas MX habituales de 36 mm de diámetro o más. Antes del uso, compruebe el diámetro, la forma y la disposición interior de la boca de llenado del depósito concreto. El diámetro de 30 mm por sí solo no garantiza la compatibilidad con todas las motocicletas; según el diseño de la boca, puede ser necesario un adaptador adecuado. No introduzca la boquilla a la fuerza.

Inspección y llenado del bidón

1. **Compruebe el estado.** Inspeccione el recipiente, las asas, la rosca, la junta y el cabezal de llenado. No debe haber suciedad ni otros líquidos en el interior.
2. **Compruebe la compatibilidad del combustible.** Utilice combustible destinado al vehículo y cuya compatibilidad con el conjunto completo del bidón esté confirmada. En el caso de mezclas especiales, consulte previamente su compatibilidad con SEFIS Moto.
3. **Llene el recipiente.** Colóquelo verticalmente en el suelo y desenrosque todo el cabezal de llenado. Llene lentamente; no supere la marca de 20 l y deje espacio libre para la dilatación térmica. Las marcas son orientativas.
4. **Cierre y compruebe.** Asegúrese de que la junta esté bien colocada, enrosque el cabezal y apriételo a mano. No utilice el bidón si presenta cualquier fuga.

Repostaje y cuidado del bidón

Procedimiento de repostaje

Pendiente de completar antes de publicar el manual: Es necesario verificar en el producto real el procedimiento exacto para abrir la válvula y detener el flujo de forma segura, incluido el uso de un posible adaptador, y añadirlo a los pasos 3 y 5. Este borrador todavía no constituye un manual completo de manejo de la válvula.

1. **Prepare el vehículo.** Apague el motor, desconecte el encendido, asegure la estabilidad de la motocicleta y abra el depósito siguiendo el manual del vehículo. No permanezca sentado en la motocicleta mientras reposta.
2. **Coloque la boquilla.** Sujete el bidón por las asas con ambas manos e introduzca la boquilla sin forzarla en una boca de llenado compatible. No apoye el peso del bidón sobre la boca del depósito.
3. **Inicie el llenado.** Baje lentamente el bidón y manténgalo firmemente sujeto durante todo el proceso, vigilando el nivel y las posibles fugas.
4. **Vigile el nivel de llenado.** La válvula de seguridad está diseñada para detener el flujo cuando el depósito está lleno. No supere el nivel indicado por el fabricante del vehículo ni fuerce la entrada de más combustible una vez detenido el flujo.
5. **Finalice el repostaje.** Levante lentamente el bidón, cierre después el depósito y compruebe que no quede combustible derramado.

Mantenimiento y solución de problemas

Después de cada uso, compruebe que el cabezal, la rosca y la junta estén limpios. Retire la suciedad de la superficie exterior con un paño suave. No utilice productos de limpieza ni lubricantes cuya idoneidad no esté confirmada. No desmonte la válvula ni repare piezas dañadas con adhesivo.

- Fuga en el tapón o el recipiente: deje de utilizar el bidón y solicite una revisión de la junta, la rosca y el recipiente.
- El combustible no fluye o la válvula no lo detiene: interrumpa el llenado, no intente solucionar el problema aplicando fuerza y contacte con el servicio técnico.
- La boquilla no encaja correctamente: compruebe la compatibilidad de la boca de llenado y si se necesita un adaptador adecuado.

Almacenamiento y transporte

No utilice el tapón de llenado rápido como tapón de almacenamiento. Guarde el combustible sobrante en un recipiente destinado a ese combustible y a la forma de almacenamiento prevista. Proteja el bidón de la luz solar, el calor y los daños mecánicos; incluso vacío puede contener vapores inflamables. No lo utilice con este tapón para transportar combustible en ferris o embarcaciones similares. El uso de otro tapón no confirma por sí solo la homologación del conjunto completo para el transporte.

Kanister SEFIS 20 l do szybkiego tankowania

Instrukcja obsługi i zasady bezpieczeństwa

Kod produktu SM-036431

Wylewka o średnicy 30 mm umożliwia używanie kanistra również z kompatybilnymi zbiornikami motocykli szosowych. Dwa uchwyty ułatwiają trzymanie, a oznaczenia co 5 litrów pomagają kontrolować ilość paliwa.

Dane techniczne

Parametr	Wartość
Pojemność nominalna	20 l
Średnica wylewki	30 mm
Oznaczenia objętości	5, 10, 15 i 20 l
Materiał pojemnika	HDPE (polietylen o wysokiej gęstości)
Kolorystyka	Biały pojemnik, czerwone zamknięcie
Zawór napełniający	Zawór bezpieczeństwa zamykający przepływ po napełnieniu zbiornika

Ograniczenia kanistra do szybkiego tankowania

Kanister do szybkiego tankowania nie jest dopuszczony do transportu paliwa zgodnie z ADR i nie jest przeznaczony do przechowywania paliwa. Nie używaj go do przewozu paliwa na promach i podobnych jednostkach pływających ani do długotrwałego przechowywania benzyny.

Bezpieczeństwo i przygotowanie

Przed pierwszym użyciem przeczytaj całą instrukcję. Podczas pracy przestrzegaj również instrukcji producenta pojazdu, karty charakterystyki paliwa oraz zasad obowiązujących w miejscu tankowania. Zachowaj instrukcję do późniejszego użytku.

Bezpieczne obchodzenie się z paliwem

NIEBEZPIECZEŃSTWO POŻARU I WYBUCHU. Benzyna i jej opary są wysoce łatwopalne.

- Przed tankowaniem wyłącz silnik i zapłon. Nie pal tytoniu i usuń otwarty ogień, iskry oraz inne źródła zapłonu. Paliwo nie może zetknąć się z gorącymi częściami pojazdu.
- Z paliwem pracuj na zewnątrz lub w skutecznie wentylowanym miejscu. Nie wdychaj oparów i nie używaj kanistra w pomieszczeniach mieszkalnych.
- Podczas napełniania ustaw kanister na ziemi, na twardym i równym podłożu. Nie napełniaj go wewnątrz pojazdu ani w bagażniku.
- Używaj okularów ochronnych i rękawic odpowiednich do danego paliwa, zgodnie z jego kartą charakterystyki. Chroń skórę i oczy przed zachlapaniem.
- Zawsze nadzoruj napełnianie. Nie przepełniaj kanistra ani zbiornika. Zawór bezpieczeństwa nie zastępuje nadzoru operatora.
- Nie używaj kanistra, który jest uszkodzony, odkształcony lub nieszczelny. Nie modyfikuj pojemnika, zaworu ani uszczelek. Przechowuj poza zasięgiem dzieci.

W razie wycieku paliwa przerwij pracę, zapobiegnij zapłonowi i postępuj zgodnie z kartą charakterystyki paliwa. Nie spłukuj paliwa do kanalizacji. Nie uruchamiaj pojazdu, dopóki wyciek nie zostanie bezpiecznie usunięty.

Kompatybilność ze zbiornikiem

Wylewka 30 mm jest węższa niż typowe wylewki MX o średnicy 36 mm i większej. Przed użyciem sprawdź średnicę, kształt oraz budowę wewnętrzną szyjki wlewu konkretnego zbiornika. Sama średnica 30 mm nie gwarantuje przydatności do każdego motocykla; zależnie od budowy wlewu może być potrzebny odpowiedni adapter. Nie wciskaj wylewki na siłę.

Kontrola i napełnianie kanistra

1. **Sprawdź stan.** Obejrzyj pojemnik, uchwyty, gwint, uszczelkę i głowicę napełniającą. Wewnątrz nie może być zanieczyszczeń ani obcej cieczy.
2. **Sprawdź zgodność paliwa.** Używaj paliwa przeznaczonego do danego pojazdu i o potwierdzonej zgodności ze wszystkimi elementami kanistra. W przypadku mieszanek specjalnych sprawdź wcześniej ich kompatybilność w SEFIS Moto.
3. **Napełnij pojemnik.** Ustaw go pionowo na ziemi i odkręć całą głowicę napełniającą. Napełniaj powoli; nie przekraczaj oznaczenia 20 l i pozostaw wolną przestrzeń na rozszerzalność cieplną. Oznaczenia traktuj orientacyjnie.
4. **Zamknij i sprawdź.** Upewnij się, że uszczelka jest prawidłowo osadzona, nakręć głowicę i dokręć ręcznie. W razie jakiejkolwiek nieszczelności nie używaj kanistra.

Tankowanie i pielęgnacja kanistra

Procedura uzupełniania paliwa

Do uzupełnienia przed wydaniem instrukcji: Dokładny sposób otwarcia zaworu i bezpiecznego zatrzymania przepływu, z uwzględnieniem ewentualnego adaptera, należy sprawdzić na rzeczywistym produkcie i uzupełnić w krokach 3 i 5. Ten projekt nie stanowi jeszcze kompletnej instrukcji obsługi zaworu.

1. **Przygotuj pojazd.** Wyłącz silnik i zapłon, stabilnie zabezpiecz motocykl oraz otwórz zbiornik zgodnie z instrukcją pojazdu. Podczas tankowania nie siedź na motocyklu.
2. **Umieść wylewkę.** Chwyć kanister obiema rękami za uchwyty i bez użycia siły wsuń wylewkę do kompatybilnego wlewu. Nie opieraj ciężaru kanistra na szyjce wlewu zbiornika.
3. **Rozpocznij napełnianie.** Powoli opuść kanister i przez cały czas trzymaj go pewnie, obserwując poziom paliwa oraz ewentualne wycieki.
4. **Obserwuj napełnianie.** Zawór bezpieczeństwa służy do zatrzymania przepływu po napełnieniu zbiornika. Nie przekraczaj poziomu określonego przez producenta pojazdu i po zatrzymaniu przepływu nie wymuszaj dalszego dopływu paliwa.
5. **Zakończ tankowanie.** Powoli unieś kanister, a następnie zamknij zbiornik i sprawdź, czy nigdzie nie pozostało rozlane paliwo.

Konserwacja i rozwiązywanie problemów

Po każdym użyciu sprawdź czystość głowicy, gwintu i uszczelki. Zanieczyszczenia z powierzchni zewnętrznej usuń miękką ściereczką. Nie używaj niesprawdzonych środków czyszczących ani smarnych. Nie rozbieraj zaworu i nie klej uszkodzonych części.

- Nieszczelność przy zamknięciu lub pojemniku: przerwij użytkowanie i zleć sprawdzenie uszczelki, gwintu oraz pojemnika.
- Paliwo nie płynie lub zawór nie zatrzymuje przepływu: przerwij napełnianie, nie próbuj pokonać usterki siłą i skontaktuj się z serwisem.
- Wylewka nie jest prawidłowo osadzona: sprawdź kompatybilność wlewu i ewentualną potrzebę zastosowania odpowiedniego adaptera.

Przechowywanie i transport

Nie używaj zamknięcia do szybkiego tankowania jako zamknięcia do przechowywania. Pozostałe paliwo umieść w pojemniku przeznaczonym do danego paliwa i sposobu przechowywania. Chroń kanister przed słońcem, ciepłem i uszkodzeniami mechanicznymi; nawet po opróżnieniu może zawierać łatwopalne opary. Nie używaj go z tym zamknięciem do przewozu paliwa na promach i podobnych jednostkach pływających. Zastosowanie innego zamknięcia samo w sobie nie potwierdza dopuszczenia całego zespołu do transportu.

SEFIS 20 l-es gyorstankoló kanna

Használati útmutató és biztonsági utasítások

Termékkód SM-036431

A 30 mm átmérőjű töltőcsőr lehetővé teszi a használatot közúti motorkerékpárok kompatibilis üzemanyagtartályainál is. A két fogantyú megkönnyíti a kanna tartását, az 5 literenkénti jelölések pedig segítenek az üzemanyag mennyiségének követésében.

Műszaki adatok

Paraméter	Érték
Névleges űrtartalom	20 l
A töltőcsőr átmérője	30 mm
Térfogatjelölések	5, 10, 15 és 20 l
A kanna anyaga	HDPE (nagy sűrűségű polietilén)
Szín	Fehér kanna, piros zárósapka
Töltőszelep	Biztonsági elzárószelep, amely az üzemanyagtartály megtelésekor zár

A gyorstankoló kanna használatának korlátozásai

A gyorstankoló kanna nem rendelkezik ADR szerinti jóváhagyással üzemanyag szállítására, és nem üzemanyag tárolására szolgál. Ne használja üzemanyag kompokon vagy hasonló vízi járműveken történő szállítására, illetve benzin hosszú távú tárolására.

Biztonság és előkészületek

Az első használat előtt olvassa el a teljes útmutatót. Munka közben tartsa be a jármű gyártójának utasításait, az üzemanyag biztonsági adatlapjában foglaltakat és a tankolás helyén érvényes szabályokat is. Őrizze meg az útmutatót későbbi használatra.

Az üzemanyag biztonságos kezelése

TŰZ- ÉS ROBBANÁSVESZÉLY. A benzin és gőzei fokozottan tűzveszélyesek.

- Tankolás előtt állítsa le a motort, és kapcsolja ki a gyújtást. Ne dohányozzon; gondoskodjon arról, hogy ne legyen a közelben nyílt láng, szikra vagy más gyújtóforrás. Az üzemanyag nem érintkezhet a jármű forró alkatrészeivel.
- Az üzemanyaggal a szabadban vagy hatékonyan szellőztetett helyen dolgozzon. Ne lélegezze be a gőzöket, és ne használja a kannát lakóhelyiségekben.
- Feltöltéskor helyezze a kannát a talajon lévő szilárd, sík felületre. Ne töltse fel a jármű belsejében vagy a csomagtartóban.
- Viseljen az adott üzemanyag biztonsági adatlapja szerint megfelelő védőszemüveget és védőkesztyűt. Ügyeljen arra, hogy az üzemanyag ne kerüljön a bőrére vagy a szemébe.
- A töltést folyamatosan felügyelje. Ne töltse túl sem a kannát, sem az üzemanyagtartályt. A biztonsági elzárószelep nem helyettesíti a kezelő felügyeletét.
- Ne használjon sérült, deformálódott vagy szivárgó kannát. Ne alakítsa át a kanna testét, a szelepet vagy a tömítést. Tartsa gyermekektől elzárva.

Üzemanyag-szivárgás esetén szakítsa meg a munkát, akadályozza meg az üzemanyag meggyulladását, és járjon el az üzemanyag biztonsági adatlapja szerint. Ne mossa az üzemanyagot a csatornába. Ne indítsa el a járművet, amíg a szivárgást biztonságosan meg nem szüntette.

Kompatibilitás az üzemanyagtartállyal

A 30 mm-es töltőcsőr keskenyebb, mint a szokásos, legalább 36 mm átmérőjű MX-töltőcsőrök. Használat előtt ellenőrizze az adott üzemanyagtartály betöltőcsonkjának átmérőjét, alakját és belső kialakítását. A 30 mm-es átmérő önmagában nem garantálja, hogy a kanna minden motorkerékpárhoz használható; a betöltőcsonk kialakításától függően megfelelő adapterre lehet szükség. Ne erőltesse a töltőcsőr behelyezését.

A kanna ellenőrzése és feltöltése

1. **Ellenőrizze a kanna állapotát.** Vizsgálja meg a kanna testét, a fogantyúkat, a menetet, a tömítést és a töltőfejet. A belsejében nem lehet szennyeződés vagy idegen folyadék.
2. **Ellenőrizze az üzemanyag megfelelőségét.** A járműhöz előírt, a kanna minden alkatrészével igazoltan kompatibilis üzemanyagot használjon. Speciális keverékek esetén előzetesen egyeztessen a SEFIS Moto céggel a kompatibilitásról.
3. **Töltse fel a kannát.** Állítsa függőlegesen a talajra, és csavarja le a teljes töltőfejet. Lassan töltse; ne lépje túl a 20 l-es jelölést, és hagyjon szabad helyet a hőtágulásnak. A jelöléseket csak tájékoztató jelleggel használja.
4. **Zárja le és ellenőrizze.** Ellenőrizze a tömítés megfelelő illeszkedését, csavarja fel a töltőfejet, és húzza meg kézzel. Bármilyen szivárgás esetén ne használja a kannát.

Tankolás és a kanna ápolása

Az üzemanyag betöltésének menete

Az útmutató kiadása előtt kiegészítendő: A szelep nyitásának és az áramlás biztonságos leállításának pontos módját, az esetleges adapter használatát is beleértve, a tényleges terméken kell ellenőrizni, majd bele kell foglalni a 3. és az 5. lépésbe. Ez a tervezet egyelőre nem tekinthető a szelep kezelésére vonatkozó teljes körű útmutatónak.

1. **Készítse elő a járművet.** Állítsa le a motort, kapcsolja ki a gyújtást, rögzítse stabilan a motorkerékpárt, és a jármű útmutatója szerint nyissa ki az üzemanyagtartályt. Tankolás közben ne üljön a motorkerékpáron.
2. **Helyezze be a töltőcsőrt.** Fogja meg a kannát mindkét kezével a fogantyúknál, és erőltetés nélkül helyezze a töltőcsőrt a kompatibilis betöltőcsonkba. Ne terhelje a kanna súlyával az üzemanyagtartály betöltőcsonkját.
3. **Kezdje meg a töltést.** Lassan engedje le a kannát. Végig tartsa szilárdan, és figyelje az üzemanyagszintet, valamint az esetleges szivárgást.
4. **Figyelje a töltöttségi szintet.** A biztonsági elzárószelep feladata az áramlás leállítása az üzemanyagtartály megtelésekor. Ne lépje túl a jármű gyártója által előírt szintet, és az áramlás leállása után ne erőltesse a további üzemanyag-betöltést.
5. **Fejezze be a tankolást.** Lassan emelje fel a kannát. Ezután zárja le az üzemanyagtartályt, és ellenőrizze, hogy sehol nem maradt kiömlött üzemanyag.

Karbantartás és hibaelhárítás

Minden használat után ellenőrizze a töltőfej, a menet és a tömítés tisztaságát. A külső felület szennyeződéseit puha törlőkendővel távolítsa el. Ne használjon olyan tisztító- vagy kenőszert, amelynek alkalmasságát nem ellenőrizték. Ne szerelje szét a szelepet, és ne javítsa ragasztással a sérült alkatrészeket.

- Szivárgás a zárósapkánál vagy a kannán: hagyja abba a használatot, és ellenőriztesse a tömítést, a menetet és a kanna testét.
- Az üzemanyag nem folyik, vagy a szelep nem állítja le az áramlást: szakítsa meg a töltést, ne próbálja erőltetéssel elhárítani a hibát, és forduljon a szervizhez.
- A töltőcsőr nem illeszkedik megfelelően: ellenőrizze a betöltőcsonk kompatibilitását és azt, hogy szükség van-e megfelelő adapterre.

Tárolás és szállítás

A gyorstöltő zárósapkát ne használja tároláshoz. A megmaradt üzemanyagot az adott üzemanyaghoz és tárolási módhoz megfelelő edényben tárolja. Óvja a kannát a napfénytől, a hőtől és a mechanikai sérülésektől; kiürítés után is tartalmazhat gyúlékony gőzöket. Ezzel a zárósapkával ne használja üzemanyag kompokon és hasonló vízi járműveken történő szállítására. Másik zárósapka alkalmazása önmagában nem igazolja a teljes egység szállítási jóváhagyását.

Manufacturer and service contact

SEFIS Moto s.r.o.

Spojovací 182/11, 190 00 Prague 9, Czech Republic

info@sefismoto.cz | www.sefismoto.cz | +420 606 323 321

Sources for this draft

SEFIS product · HSE safe handling of petrol · Ford refuelling safety

SEFIS 20 L / SM-036431